



**Sustainable Factory  
for Buehler Vietnam**  
布勒越南节能工厂



**Untron Factory  
Extension in Suzhou**  
优利康苏州扩建项目



**Firmenich Shanghai  
Lab Completion**  
芬美意上海实验室完工



**Dulwich A-Level  
Construction**  
苏州德威学校动工



**Henan International  
Exchange Centre**  
河南师大附中施工中

# [virtuarch] 德建

THE VIRTUE OF DESIGN AND CONSTRUCTION - ARCHITECTURE, INTERIORS, PROJECT MANAGEMENT

## BETWEEN THE YEARS 新年之间

The year 2013 has ended successfully and extremely busy. Now, we are in the strange period 'between the years', the quite short period between Christmas holidays for a lot of our clients, and the upcoming Spring Festival holiday which is, still, the only real holiday in the Chinese construction market.

忙碌的 2013 年已圆满落幕。此时正是短暂而怪异的“新年之间”这一过渡期；对于我们的大部分客户而言，圣诞节和元旦代表着新年的到来；而中国建筑市场唯一真正的新年假期却是即将来临的春节。

While Christmas is slowing down decision-making processes at most of our Multinational Clients, Spring Festival brings almost all construction sites to a standstill, with workers leaving for their family gatherings. 圣诞节放缓了跨国客户的决策进程；春节则因工人回家团聚、共贺新年将迎来工地的停工期。

This period of time is a race against deadlines, with milestones to be completed and projects requested to be finished, while capacities at the construction companies are declining day by day due to an increasing lack of workforce.

随着人员的持续减少，工地的施工效率将大幅度下降，而许多项目须在规定时间内完成，所以现在是与时间赛跑的时期。

And then, at midnight between January 30 and 31, 2014, the Year of the Horse will be taking off in excessive fireworks. We wish all of you a successful 2014 and a prosperous Year of the Horse.

接下来，在衔接 2014 年 1 月 30 日与 31 日的午夜，马年将在辞旧迎新中到来。祝愿大家 2014 年马到成功，心想事成。

Best regards 诚挚的问候,  
Daniel Heusser 侯德宁

## BUEHLER FACTORY IN VIETNAM 布勒越南工厂

Virtuarch contributes to Buehler's market development in Vietnam with the design of a custom-made low-cost, energy-efficient, sustainable yet representative factory.

德建为布勒在越南市场的发展特别设计了节能、环保、低价而具有展示性的工厂。

In cooperation with the production managers and specialists of Buehler, Virtuarch optimized the building, arranging the main production areas in a 'U' shape, resulting in a highly efficient production flow in the building. The building is designed to function with natural lighting and natural ventilation, reducing the building's energy consumption to a minimum and making full use of the climate conditions in the region.

德建与布勒的生产经理及专家合作，将主要生产区域设计为 U 型，以最优化建筑空间使生产流程更为高效。设计充分利用了当地的气候条件，注重建筑的自然采光与通风，将能耗降到最低。

The offices are integrated on the second floor of the factory building, and a loft-style canteen and worker's lounge area on the third floor under the articulated metal roof is providing perfect work conditions for Buehler's staff in Vietnam.

二层设有办公区域，Loft 风格的餐厅及工人休息区安排在三层，上方富有设计感的链接式金属屋顶为员工提供了舒适的用餐和休憩环境。



## EDITORIAL 社论



**Size / 面积: 9'000 m<sup>2</sup>**  
**Services / 服务:**  
Project Preparation  
项目筹备  
Architecture Design  
建筑设计

## INSPIRED BY THE SHAPE OF THE EAR: NEW FACTORY OF UNITRON IN SUZHOU 灵感源于耳廓：优利康苏州新工厂



**Size / 面积: 11'345 m<sup>2</sup>**  
**Service / 服务:**  
Architecture Design  
建筑设计

Virtuarch did the concept design for an environment-friendly building for the Swiss Hearing Aid specialist Sonova Group's campus in Suzhou. Inspired by the high requirements for the production of high-tech implants and by the ergonomic design of these products, Virtuarch came up with a unique shape for the office building. This building hosts trendy loft-style open-space offices and a number of comfortable manager offices and discreet meeting rooms. A stunning lobby welcomes the employees and guests, and an amazing elliptical shape break-out area surrounded by interior gardens forms the social heart of the building.

德建为 Sonova 集团苏州园区的环保建筑提供了概念设计。该瑞士集团是助听器市场领导者之一，受其高科技产品严格的生产要求及其人体工学设计的启发，德建为其办公楼设计了独特的形状空间，包含以下区域：Loft 风格的开放办公区域，舒适的经理级办公室及会议室，令人耳目一新的展厅，以及该建筑的社交中心--室内花园围绕着的新奇有趣的椭圆形休息区。

The main production facilities are equipped with clean rooms according to the newest standards. The roof is covered with solar panels, producing a part of the energy consumed in the building. Addressing the more and more severe problem of providing enough parking places for qualified staff who can afford driving their own car to work, the new plant has an underground parking garage.

主要生产区域配有按最新标准设置的洁净室，屋顶的太阳能板是建筑所需能源的来源之一，地下车库则是应对日益增加的停车位需求量的解决方案。

## INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER UNDER CONSTRUCTION 国际交流中心进入施工阶段

**Size / 面积: 55'198 m<sup>2</sup>**  
**Services / 服务:**  
Architecture Design  
建筑设计  
Interior Design  
室内设计

Located in the city of Xinxiang in Henan Province, this project for an International Exchange Centre and Comprehensive Laboratory Building for a Middle School affiliated to Henan Normal University started construction in July 2013. Structure works have reached the 6th floor by the end of the year.

河南师大附中的国际交流中心和综合实验楼项目于 2013 年 7 月在河南新乡正式动工，截止 2013 年年底，结构方面已建至 6 楼。

Virtuarch places the highrise International Exchange Centre building at the crossroad, with views over the nearby river and greenbelt and with reference to the university campus opposite the street. In a cascade of building volumes of different heights and proportions, the urban space is defined in a harmonious way, providing a well-proportioned environment for the main gates of the middle school and the university.

德建将国际交流中心高层大楼设在十字路口，毗邻天然河流及绿化带，同时呼应对街的大学校园。高低变化、错落有致的现代建筑结构与周边环境和谐共生，成为中学与大学主入口的风景线。

While the street façade allows for shops and restaurants to enrich the city life, the teaching spaces are accessible from the courtyard of the middle school.

临街的大楼正面可设置商店与餐馆等城市生活元素，教学区域则由中学的庭院进入。



## FIRMENICH CREATIVE LAB RENOVATION IS COMPLETED IN SHANGHAI 芬美意上海创意实验室改造完成



Virtuarch completed a highly complex project for the transformation of offices and labs into a creative lab environment for specialists developing new fragrances. Virtuarch developed the vision of the Client to have a lounge-style laboratory by transforming the space into a place where both, concentration and interaction, can be harmonized in the daily working routine.

德建完成了将芬美意办公室与实验室改造成研发新香料的创意实验环境这一复杂项目。德建将原有区域转变成日常工作程序中集中性与互动性和谐统一的空间，完美体现了客户想象中的休闲风格。

The center of the creative lab is a lounge area with sofas, a 'kitchen table' and an ornamental floor made in a special self-leveling material. The combination of a translucent membrane ceiling, a vivid green spray painted wall and natural wooden furniture creates a courtyard-like working environment where Firmenich's experts can relax and dream of new fragrances.

休闲区域作为创意实验室的中心，由沙发、厨房餐桌与装饰地面（水泥自流平地面）组成。大面积的整体透光膜下，鲜明的绿色喷绘墙，搭配自然风格的木制移动家具，营造出庭院风格的办公环境。在这里，芬美意的专家可以在闲适的休憩中设想新的香料。

Different labs are grouped around the lounge. There are shower cabins for the testing of shampoos and douche gels, a hairdresser saloon for the testing of shampoos, and different multi-purpose testing cabins for the evaluation of shampoos, gels, soaps and washing powders.

不同类型的实验室分组围设于休闲区域，有测试洗发香波和冲洗凝胶的淋浴玻璃房，有测试洗发香波的发型沙龙，以及评估洗发香波、香皂及洗涤剂等的多功能测试间。

What looks stylish and casual to the visitor, is of course still a highly complex lab for the testing of new fragrances. The lab has testing cabins with extremely high requirements on leak-proofness, water temperature and constant water flow, fresh air supply and a controlled and measured air exhaust system. 复杂综合的实验室向来访者展现了其现代风格。实验室被分隔成多个实验间以同时测试不同香料，涉及给排水、暖通、电气仪表等的改造，对密闭性、水温、送排风等要求极高。



Size / 面积: 600 m<sup>2</sup>  
Services / 服务:  
Interior Design  
室内设计  
Tender Support  
招标协助  
Project Management  
项目管理协助

## DULWICH A-LEVEL SCHOOL STARTS CONSTRUCTION IN SUZHOU 苏州德威学校二期开始施工



Size / 面积: 24'266 m<sup>2</sup>  
Services / 服务:  
Architecture Design  
建筑设计  
Interior Design  
室内设计  
Project Management  
项目管理

Dulwich A-Level School started construction in January 2014 in Suzhou. Located on the neighboring plot of the Senior School of Dulwich College (designed by Virtuarch), this project focuses on providing a high level learning environment for Chinese students.

苏州德威国际学校二期于2014年1月起施工。该项目毗邻苏州德威国际学校一期（由德建设计），旨在为中国学生提供高等学习环境。

The design of the building translates the Dulwich heritage into the 21st century environment of China. The main hall on the central axis of the teaching building welcomes the students with a stunning vertical lobby. The library is the centerpiece of the school. It's oriented to the main lobby, where a 'promenade architecturale' of open stairs allows the students to experience their school in a three-dimensional way.

设计将德威的传统与21世纪时代中国环境相结合。主礼堂位于教学楼中轴线上，其大厅美观大方。图书馆作为本项目的中心，朝向主礼堂，开放式楼梯构建的“漫步式建筑”使学生们如同置身于三维空间中。

On top of the library, Virtuarch designed a unique auditorium referring to the neo-gothic spaces in the Dulwich London buildings. With its stepped seating, the circling balcony spaces and its bright, generous stage this will be the perfect place for lectures, podium discussions and events.

借鉴了德威伦敦的新哥特式空间，德建在图书馆上方设计了一个独一无二的礼堂：阶梯式座位，环通的回马廊空间，明亮宽敞的舞台。非常适合演讲、演奏、讨论会及其他活动。

The school has comfortable classrooms, well-equipped laboratories, sound-optimized music rooms, well-illuminated art rooms and a state-of-the-art gym. A generous canteen with outside dining area opens to the school's internal square and towards the sport field.

该学校拥有舒适的教室，先进的体育馆，设备良好的实验室，音效优异的音乐室和充足光照的艺术室，宽大的食堂带有室外就餐区，可通向室内广场，朝向运动场区。

The school is scheduled to open in Summer 2015.

该学校计划与2015年夏季开学。



If you want to know more projects or information, welcome to log on our website: [www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net) or visit our company in Shanghai. 如果您想了解更多项目及其他信息，请登录我们的网站[www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net)或者光临本公司。

Virtuarch, DOHO, Unit A201, Wanhanguo Road 2452, Shanghai, P.R. China 中国上海市长宁区万航渡路2452号, DOHO楼A201室 德建  
T: +86 21 5272 9909 / F: +86 21 5272 9959 / E: [info@virtuarch.net](mailto:info@virtuarch.net) / [www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net)

[virtuarch] 德建

T: +86 21 5272 9909 / F: +86 21 5272 9959 / E: [info@virtuarch.net](mailto:info@virtuarch.net) / [www.virtuarch.net](http://www.virtuarch.net)

[virtuarch] 德建